

Distr.: Restricted
10 February 2011
Russian
Original: Russian
English and Russian only

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту

Рабочая группа по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях

Тридцать восьмая сессия
Женева, 16–18 февраля 2011 года
Пункт 6 предварительной повестки дня
Европейские правила судоходства по внутренним водным путям

Новые поправки к Европейским правилам судоходства по внутренним водным путям

Представлено Российской Федерацией

Записка секретариата

1. Ниже представляются замечания Российской Федерации к новым поправкам к Европейским правилам судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП), предложенными Группой экспертов по ЕПСВВП в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/5.
2. Рабочая группа, возможно, пожелает принять их во внимание при разработки окончательного предложения по поправкам.

I. Введение

1. Ознакомившись с результатами работы группы экспертов по ЕПСВВП, Российская Федерация, прежде всего, хотела бы отметить большой объем работы, проделанный группой, и выразить благодарность за ее усилия в области совершенствования положений ЕПСВВП.
2. Что касается отдельных поправок к ЕПСВВП, изложенных в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/ 2011/5, раздел II, Российская Федерация излагает свои предложения в следующих пунктах.

II. Поправки к статье 1.08¹

3. В поправке предлагается дополнить пункт 4 статьи 1.08 требованиями к детским спасательным жилетам. Российская Федерация согласна с предлагаемой поправкой, однако предлагает рассмотреть возможность размещения указанного пункта в Рекомендациях, касающихся согласованных на европейском уровне технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания (Резолюция № 61).

4. В настоящее время оснащение судов индивидуальными спасательными средствами, в частности, спасательными жилетами, регламентируется двумя документами – Резолюцией № 61 и ЕПСВВП.

5. В Резолюции № 61 это - статьи 10-5.4 Количество и состав спасательных средств (нормы снабжения спасательными жилетами), 10-5.2.2 (технические требования к спасательным жилетам) и 15-9.1 (нормы снабжения детскими спасательными жилетами). Кроме того, в Судовом свидетельстве (Приложение 2) предусмотрен раздел 44 «Спасательные средства», где указывается снабжение пассажирских судов индивидуальными спасательными средствами.

6. В ЕПСВВП, статья 1.08, в пункте 3 содержится указание о том, что требования к конструкции, оборудованию и экипажу судов считаются выполненными, когда у судна имеется судовое свидетельство, выданное в соответствии с Резолюцией № 61, или другое признанное судовое свидетельство, и когда конструкция и оснащение судна соответствуют содержанию судового свидетельства. Поскольку наличие спасательных средств на борту судна, включая спасательные жилеты, также отражается в Судовом свидетельстве, представляется излишним дублировать это требование в пункте 4 статьи 1.08.

7. Поскольку нормы снабжения спасательными жилетами и требования к их конструкции указаны в Резолюции № 61, Российская Федерация предлагает исключить пункт 4 статьи 1.08 ЕПСВВП во избежание дублирования требований к спасательным жилетам, а предложение, содержащееся в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/5, п. 6, включить в Резолюцию № 61, пункт 15-9.1, или отдельным подпунктом в 10-5.2.2.

III. Поправки к статье 3.12²

8. Российская Федерация предлагает заменить «мачтовый огонь» на «топовый огонь» (см. статью 3.08, 1а).

IV. Поправки к статье 4.07³

9. Российская Федерация предлагает одобрить предложение Австрии с учетом следующих поправок:

а) Дополнить пункт 3 следующим образом:

3. Компетентные органы могут сделать обязательным наличие приборов АИС для внутреннего судоходства на борту всех судов, за

¹ ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/5, пункт 6.

² ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/5, пункт 10.

³ ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/5, пункт 11.

исключением морских судов, оборудованных АИС Класса А по стандарту ИМО.⁴

- b) Изменить пункт 6 следующим образом:
- i) Изложить начало пункта 6 в следующей редакции:
Во время движения по участку реки, где, в соответствии с п.3, компетентные органы ввели обязательное наличие приборов АИС для внутреннего судоходства, должны транслироваться, по крайней мере, следующие сведения согласно разделу 2 Международных стандартов для систем обнаружения и отслеживания судов на внутренних водных путях,⁵
 - ii) Изложить подпункт d) в следующей редакции:
d) Европейский идентификационный номер судна (ENI), временный ENI или номер ИМО⁶.
 - iii) Изложить подпункт g) в следующей редакции:
g) Тип состава (в случае составов), за исключением морских судов, оборудованных АИС Класса А по стандарту ИМО.

V. Поправки к статье 6.01⁷

10. Поскольку предлагаемый текст не является определением, а статья озаглавлена как «Определения», Российская Федерация предлагает поместить этот текст как статью 6.01-тер «Область применения» или 6.01-бис, перенумеровав существующую главу 6.01-бис в 6.01-тер.

11. Российская Федерация предлагает в русском тексте заменить термин «конвоям» на термин «составам».

VI. Поправки к статье 6.04⁸

12. Российская Федерация предлагает to amend the text as follows:

Данное правило применяется, ~~в общем порядке,~~ в том числе на внутренних водных путях, в отношении которых понятия «вниз» и «вверх» не определены.⁹

⁴ Данное предложение имеет целью согласование с пунктом 1 и учитывает морские суда, заходящие на внутренние водные пути и оснащенные АИС в соответствии со стандартом ИМО, поскольку стандарты Inland AIS и АИС Класса А по стандарту ИМО совместимы.

⁵ Целью является уточнение ссылки на пункт 3 и исключение слов «согласно разделу 2 Международных стандартов для систем обнаружения и отслеживания судов на внутренних водных путях» во избежание избыточных отсылок к другим документам.

⁶ Основанием для данного предложения является тот факт, что на некоторых судах в момент захода в Дунай может отсутствовать ENI, но предусматривается процедура выдачи временного ENI. Кроме того, у судов смешанного плавания имеется номер ИМО и при заходе на внутренние водные пути, если у судна отсутствует ENI или временный ENI, номер ИМО может использоваться для идентификации судна.

⁷ ECE/TRANS/SC.3/WP.3/ 2011/5, пункт 12.

⁸ ECE/TRANS/SC.3/WP.3/ 2011/5, пункт 14.

⁹ Предлагаемая редакция может быть истолкована так, что данное правило применяется только на указанных водных путях, что неверно, по крайней мере в Российской Федерации, где оно является общим.

VII. Поправки к статье 6.21¹⁰

13. Российская Федерация предлагает не вводить данную поправку. В действующей редакции для пассажирского судна с пассажирами на борту запрещается только движение счалом. В предлагаемой редакции будет запрещено перемещение пассажирского судна также в буксируемом или толкаемом составе, за исключением аварийных случаев. Между тем, в Российской Федерации есть несамоходные пассажирские суда, которые могут приводиться в движение при помощи толкача, и они не будут соответствовать предлагаемому требованию.

¹⁰ ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/5, пункт 15.